

Multilingüismo

Ejemplos

- [1] a) *Voy a decirle to buy a car (*Voy a decirle comprar un carro)
b) *Tu mamá te called y dice que you call her.

"I didn't quit, I just stopped. I mean it wasn't an effort I made que voy a dejar de fumar porque me hace daño o this or that. I used to pull butts out of the wastepaper basket. I'd get desperate, y ahí voy al basurero a buscar . . ."

- [2] one plus one are two
uno más uno son dos
1 + 1 = 2 (Estructura esencial)

Español ecuatoriano

1. Tendencia a poner al final el verbo en español
2. El uso de un solo subjuntivo
3. El uso de un solo pronombre clítico para tercera persona (le/s)

BILINGÜISMO Y CONTEXTOS DE ADQUISICIÓN

- a) individuos cuyo uso de las lenguas y cuyo contexto de adquisición son bastante discretos. Es decir, la persona adquiere ambos idiomas en contextos diferentes (p. ej.: en el hogar y en la escuela)
- b) individuos que usan más de una lengua para interactuar entre sí o individuos que han aprendido lengua A por medio de lengua B.

LENGUA DOMINANTE Y LENGUA SUBORDINANTE

- a) pruebas tipo "cloze" en las se le da a la persona un texto narrativo en una de sus lenguas. Pero elimina del texto cada quinta, sexta o séptima palabra (según el grado de dificultad que se desee) y se deja en su lugar un espacio en blanco. Luego la persona va llenando los espacios con las palabras que le parezca que calzan mejor de acuerdo con el contexto. El éxito que tenga la persona depende del número de espacios que llene con la palabra correcta.
- b) resolución de problemas matemáticos tipo "narración". *Si un tren viajara a 125 kilómetros por hora por cinco horas y 28 minutos, ¿cuál será la distancia recorrida?* También se le dan algunos problemas análogos pero
- c) pedir que la persona dé la forma sustantiva correspondiente a una lista de verbos: *llover/lluvia; mover/movimiento; entregar/entrega, optar/opción, aparecer/aparición, tener/tenencia, ocurrir/ocurrencia, seguir/seguimiento, introducir/introducción, continuar/continuidad, permanecer/permanencia, terminar/terminación, caminar/caminata, grabar/grabación, resultar/resultado, proceder/procedencia,*

*enterrar/entierro, iniciar/inicio, tender/tendencia, mantener/mantenimiento,
contener/contención/contenido, dirigir/dirección, lavar/lavado, hervir/hervor,
acompañar/compañía, acompañamiento, amanecer/amanecer,
arremeter/arremetida, etc.*